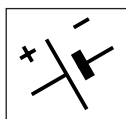
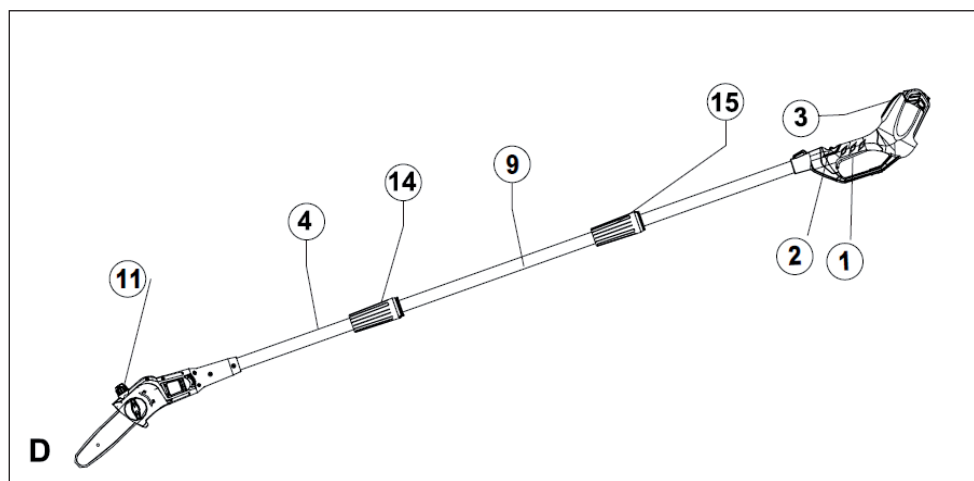
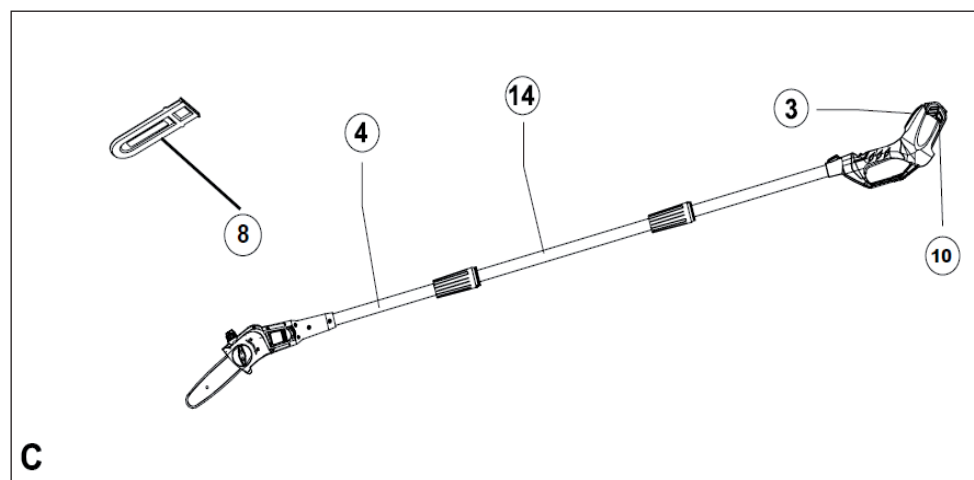
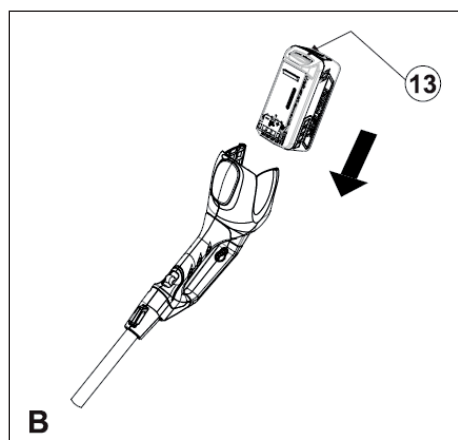
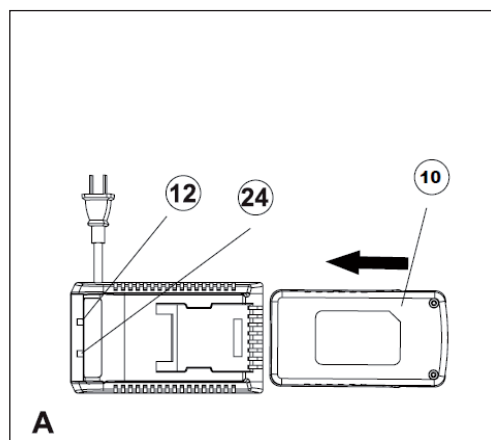


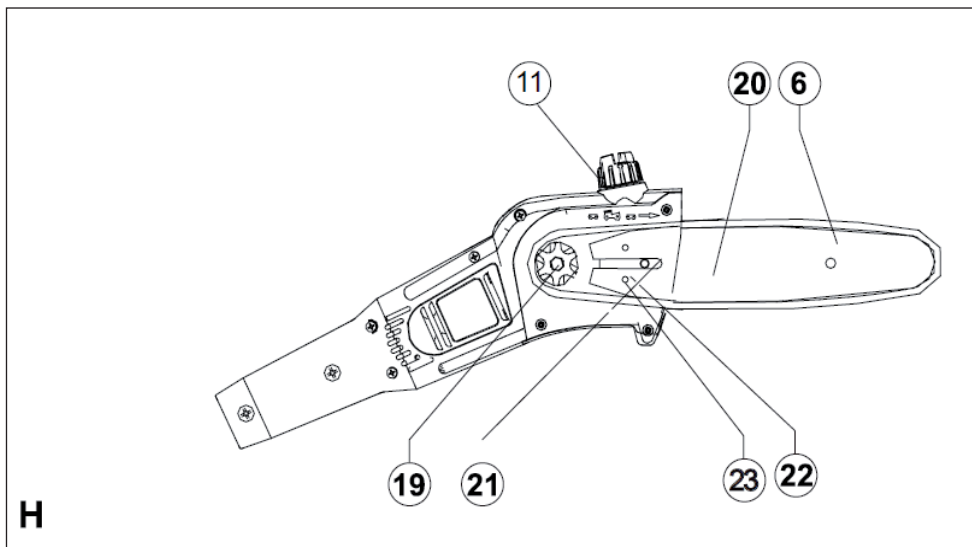
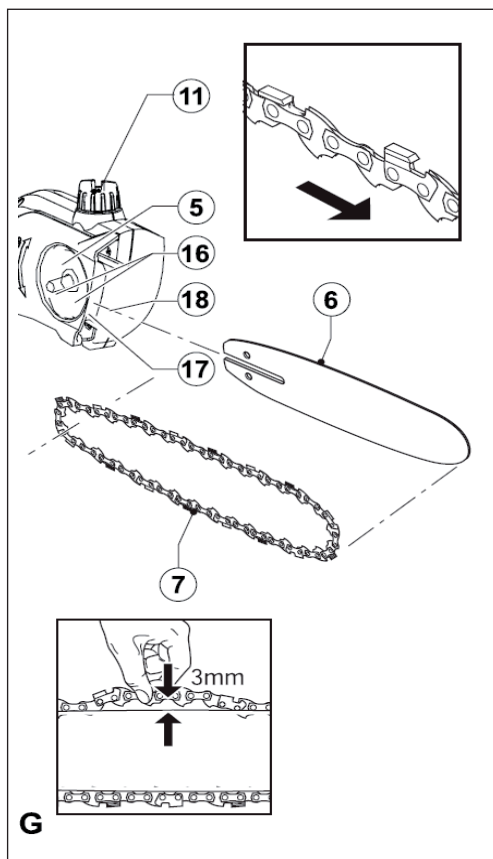
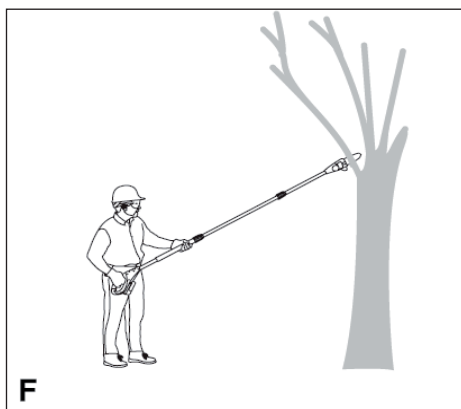
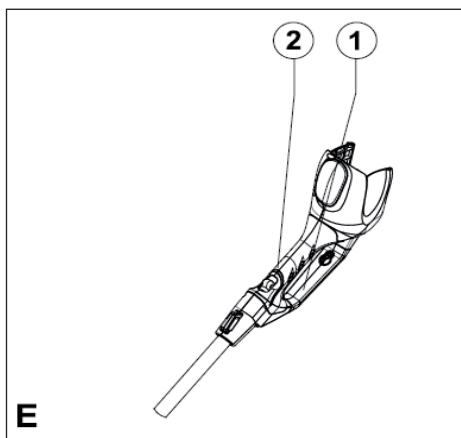
STIGA®

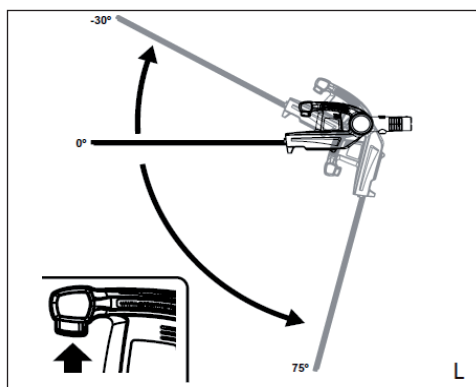
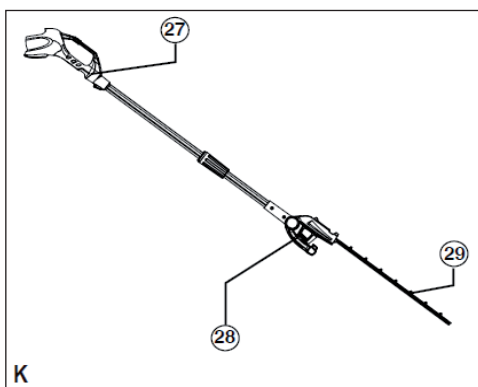
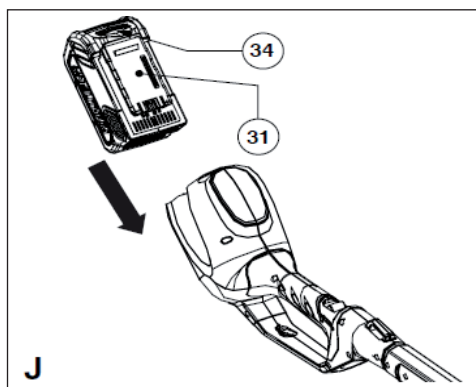
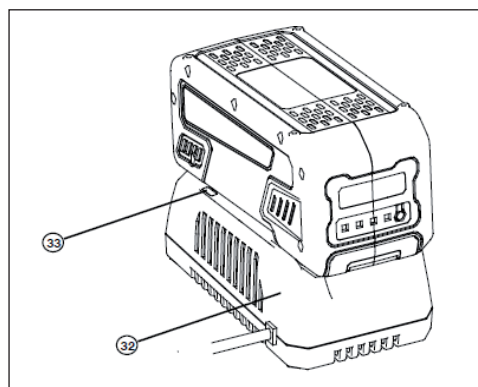
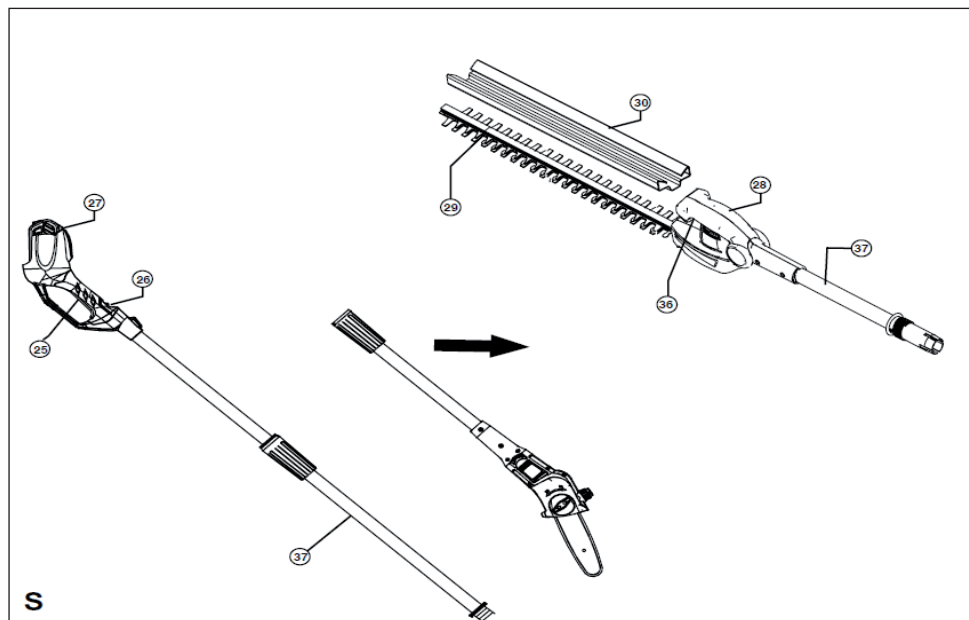
- IT** **Potatore e tagliasiepi multiutensile alimentato a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторен многофункционален инструмент-настръчка и храсторез** УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterijska multi-alatka - makaze i trimer**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorový víceúčelový nástroj-odvětvovací pila a plotové nůžky** NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridrevet multiværktøj-beskærer og hækkeklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Mullifunktionsgerät batteriebetriebene Hochentaster/Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Πολυ-εργαλείο – κλαδευτήρι & θάυνοκοπτικό μπταρσ**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered multi-tool - pruner & hedger**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Multiherramienta a batería - podadoray cortabordes de setos**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitel multitööriist: oksa- ja hekilõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen monitoimityökalu – oksa-ja pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Sécateur et tailleuse de haie à outils multiples à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterijska multi-alatka skare i trimer**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Metszőolló és sövényvágó multi-eszköz elemes**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Ašmenimis ir gyvatvorių žirkklės kelių priemonė baterija**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Pruner un dzīvzogu šķēres multi-instruments akumulatora barošanu** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Ми одговори и ножици за потнастрување мулти-алатка**
батериски погон УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Snoeischaar en heggenscharen multi-tool batterij aangedreven**
GEbruikersHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskjæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Sektor i nożyce do żywopłotu akumulator zasilany multi-narzędzie**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

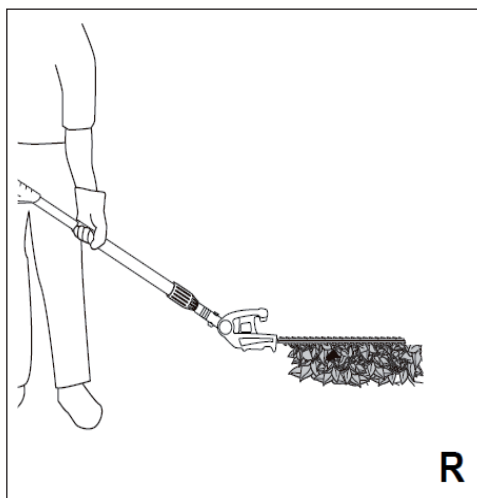
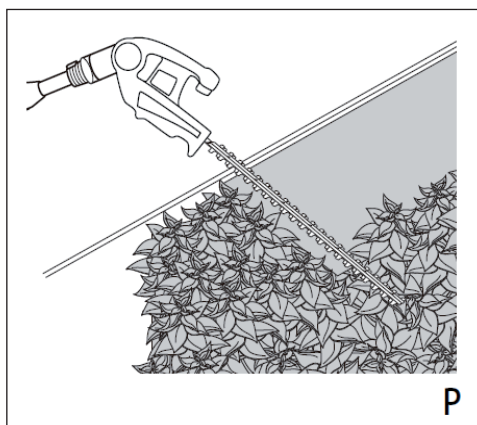
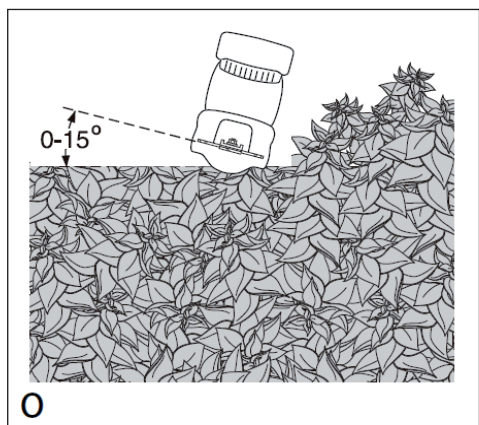
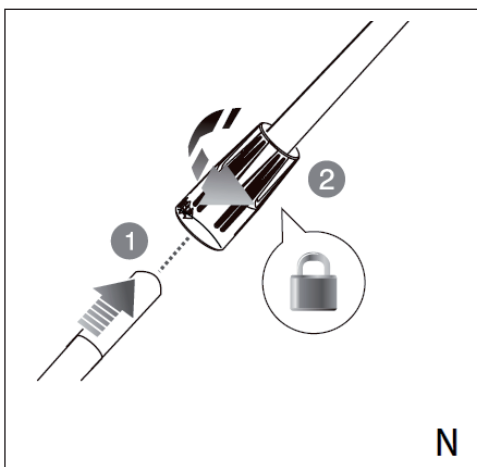
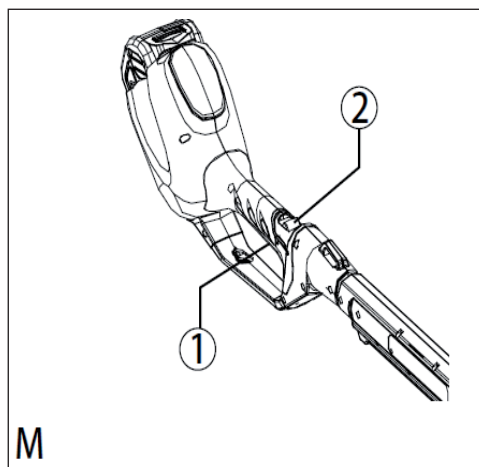
- PT** **Pruner corta-sebes e multi-ferramenta alimentado por bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Mașină de tăiat via și trimmere speculative baterie multi-instrument alimentat** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Секатор и кусторезы многофункциональный инструмент с питанием от батареи** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Pruner and plotostrihy multi-nástroj napájaný batériou**
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Pruner in hedge trat multi-orodje na baterijski pogon**
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručni trimmer za živu ogradu na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteridrivet multiverktig - sektör och häcksaxar**
BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Cok amacli pilli budayirici ve kesici**
KULLANIM KILAVUZU
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

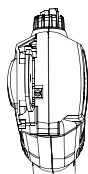
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



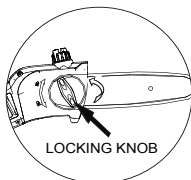






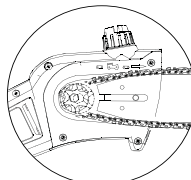


1. Release chain tension by turning the tensioning screw, located behind the chain bar, counter-clockwise.

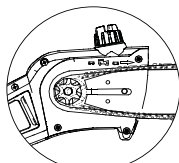


LOCKING KNOB

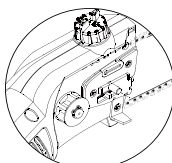
2. UNSCREW THE LOCKING KNOB



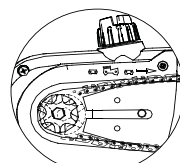
3. REMOVE THE COVER.



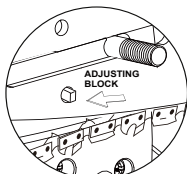
4. The bar and chain can now be removed by lifting it away from the main body of the saw and releasing the chain from the drive pulley.



5. The pole saw can now be cleaned with a brush and or rag to remove sawdust and oil.

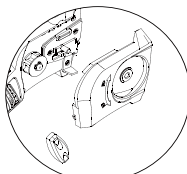


6. To replace the bar and chain, loop the chain over the drive pulley and place the bar against the centre alignment groove.

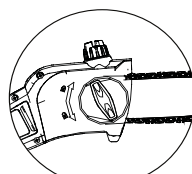


ADJUSTING BLOCK

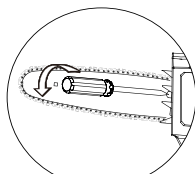
7. Ensure that the adjusting block is located in the tensioning hole on the chain bar.



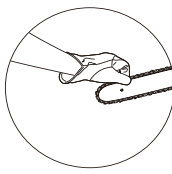
8. Until that the rubber block and chain bar are free from oil, as this helps to keep tension on the chain.



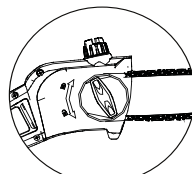
9. Replace the side cover and locking knob, but do not tighten.



10. Using a screwdriver on the tensioning screw, turn clockwise.



11. Tighten until there is enough play that the chain can be pulled away from the bar, but not so much that the runners can be pulled out of the bar.



12. Once you have the correct tension, fully tighten the locking knob.

T

[1]	DATI TECNICI	Tipo	MH 48 Li
		Modello	MH 48 Li
[2]	Tensione d'ingresso	V/DC	48
[3a]	Velocità senza carico	/min	1200
[4a]	Interspazio lama	mm	18
[5a]	Lunghezza lama	mm	450
[6]	Peso con gruppo batteria	kg	6
[7]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	82
[8]	- Incertezza	dB(A)	3
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	94
[8]	- Incertezza	dB(A)	3
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	99
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	2,5
[8]	- Incertezza	m/s ²	1,5

[1]	DATI TECNICI	Tipo	MP 48 LI
		Modello	MP 48 LI
[2]	Tensione d'ingresso	V/DC	48
[3b]	Velocità catena senza carico	m/s	9.9 ±10%
[4b]	Lunghezza massima di taglio	mm	200
[5b]	Capacità serbatoio olio catena	ml	50
[6]	Peso con gruppo batteria	kg	5,4
[7]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	85
[8]	- Incertezza	dB(A)	3
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	96
[8]	- Incertezza	dB(A)	3
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	101
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	2,5
[8]	- Incertezza	m/s ²	1,5

Modelli gruppo batterie validi per entrambi i modelli			
[12]	Gruppo batteria	mod	BT 48 Li 2.0 BT 48 Li 2.5 BT 48 Li 4.0 BT 48 Li 5.0

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ; Вид ; модел [2] Входно напрежение [3a] Скорост без товар [3b] Скорост на веригата без натоварване [4a] Промеждутък на резаца [4b] Максимална дължина на рязане [5a] Дължина на резаца [5b] Вместимост на резервоара за маслото на веригата [6] Тегло [7] Ниво на звуково налягане [8] Несигурност на измерване [9] Измерено ниво на акустична мощност [10] Гарантирано ниво на акустична мощност [11] Ниво на вибрации Пакет важи за двата модела Модели на батерията [12] Код на акумулатора	[1] BS - TEHNIČKI PODACI ; Tip ; Model [2] Napon i frekvencija napajanja [3a] Brzina bez opterećenja [3b] Brzina lanca bez opterećenja [4a] Prostor između sječiva [4b] Maksimalna duljina reza [5a] Dužina sječiva [5b] Kapacitet spremnika za ulje lanca [6] Težina mašine [7] Razina zvučnog pritiska [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerena razina zvučne snage [10] Garantovana razina zvučne snage [11] Razina vibracija Modeli baterija vrijedi za oba modela [12] Sifra akumulatora	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY; Typ ; Model [2] Napájecí napětí a frekvence [3a] Rychlost bez nákladu [3b] Rychlost řetězu bez nákladu [4a] Rozestup kotoučů [4b] Maximální délka řezu [5a] Délka kotouče [5b] Kapacita nádrže oleje řetězu [6] Hmotnost stroje [7] Úroveň akustického tlaku [8] Nepřesnost měření [9] Úroveň naměřeného akustického výkonu [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrací Modely baterie platí pro oba modely [12] Kód akumulátoru
[1] DA - TEKNISKE DATA; Type; Model [2] Forsyningsspænding og -frekvens [3a] Hastighed uden belastning [3b] Kædehastighed uden belastning [4a] Klingegab [4b] Maksimal skærelængde [5a] Klingelængde [5b] Kædeolietankens rumfang [6] Maskinens vægt [7] Lydtryksniveau [8] Målesikkerhed [9] Målt lydeffektniveau [10] Garanteret lydeffektniveau [11] Vibrationsniveau Modeller batteripakke gældende for begge modeller [12] Batterikode	[1] DE - TECHNISCHE DATEN; Typ; Modell [2] Versorgungsspannung und -frequenz [3a] Leerlaufdrehzahl [3b] Kettenleerlaufdrehzahl [4a] Messerabstand [4b] Max. Schnittlänge [5a] Messerlänge [5b] Kapazität Kettenölbehälter [6] Maschinengewicht [7] Schalldruckpegel [8] Messungengenauigkeit [9] Gemessener Schallleistungspegel [10] Garantierter Schallleistungspegel [11] Vibrationspegel Modells Akkupack gilt für beide Modelle [12] Batterie-Code	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ; Τύπος; μοντέλο [2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας [3a] Ταχύτητα χωρίς φορτίο [3b] Ταχύτητα αλυσίδας, χωρίς φορτίο [4a] Κενό λεπίδας [4b] Μέγιστο μήκος κοπής [5a] Μήκος λάμας [5b] Χωρητικότητα ντεπόζιτου λαδιού αλυσίδας [6] Βάρος μηχανήματος * [7] Στάθμη ακουστικής πίεσης [8] Αβεβαιότητα μέτρησης [9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Επίπεδο κραδασμών Μοντέλα πακέτο μπαταριών ισχύει και για τα δύο μοντέλα [12] Κωδικός μπαταρίας
[1] EN - TECHNICAL DATA; Type; Model [2] Voltage [3a] No-load speed [3b] No-load chain speed [4a] Blade gap [4b] Max cutting length [5a] Blade length [5b] Chain Oil tank capacity [6] Machine weight [7] Acoustic pressure level [8] Measurement uncertainty [9] Measured acoustic power level [10] Guaranteed acoustic power level [11] Vibration level Models battery pack valid for both models [12] Battery pack	[1] ES - DATOS TÉCNICOS; Tipo; Modelo [2] Tensión y Frecuencia de alimentación [3a] Velocidad sin carga [3b] Velocidad de la cadena sin carga [4a] Distancia entre cuchillas [4b] Longitud máxima de corte [5a] Longitud de la cuchilla [5b] Capacidad del depósito de aceite de la cadena [6] Peso máquina [7] Nivel de presión acústica [8] Incertidumbre de medida [9] Nivel de potencia acústica medido [10] Nivel de potencia acústica garantizado [11] Nivel de vibraciones Paquete de la batería Modelos válidos para ambos modelos [12] Código batería	[1] ET - TEHNILISED ANDMED; Tüüp; Mudelo [2] Toite pinge ja sagedus [3a] Kiirus ilma koormuseta [3b] Ket i kiirus ilma koormuseta [4a] Terade vahe [4b] Maksimaalne lõikeulatus [5a] Tera pikkus [5b] Ketitõli paagi suurus [6] Masina kaal [7] Helirõhu tase [8] Mõõtemääramatus [9] Mõõdetud müravõimsuse tase [10] Garanteeritud müravõimsuse tase [11] Vibratsioonide tase Mudelid aku kehtib mõlema mudeli [12] Aku kood

[1] FI - TEKNISET TIEDOT; Tyyppi; Malli [2] Syöttöjännite ja -taajuus [3a] Nopeus ilman kuormaa [3b] Ketjun nopeus ilman kuormaa [4a] Terän väli [4b] Leikkuun enimmäispituus [5a] Ketjuöljyn säiliön tilavuus [6] Laitteen paino [7] Akustisen paineen taso [8] Mittauksen epävarmuus [9] Mitattu äänitehotaso [10] Taattu äänitehotaso [11] Tärinätaso Mallit akku voimassa molemmissa malleissa [12] Akkukoodi	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES; Type; Modèle [2] Tension et fréquence d'alimentation [3a] Aucune Vitesse à vide [3b] Aucune charge vitesse de la chaîne [4a] écartement des lames [4b] Longueur de coupe maxi [5a] longueur de la lame [5b] Capacité du réservoir d'huile [6] Poids machine [7] Niveau de pression acoustique [8] Incertitude de la mesure [9] Niveau de puissance acoustique mesuré [10] Niveau de puissance acoustique garanti [11] Niveau de vibrations Pack modèles de batterie valable pour les deux modèles [12] Code batterie	[1] HR - TEHNIČKI PODACI; Tip; Model [2] Napon i frekvencija napajanja [3a] Brzina bez opterećenja [3b] Brzina lanca bez opterećenja [4a] Prostor između sječiva [4b] Maksimalna duljina reza [5a] Dužina sječiva [5b] Obujam spremnika za ulje lanca [6] Težina stroja [7] Razina zvučnog tlaka [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerena razina zvučne snage [10] Zajamčena razina zvučne snage [11] Razina vibracija Paket vrijedi za oba modela modeli baterije [12] Šifra baterije
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK; Típus; Modell [2] Tápfeszültség és -frekvencia [3a] Sebesség terhelés nélkül [3b] Lánc sebessége terhelés nélkül [4a] Vágóél távolsága [4b] Maximális vágáshossz [5a] Vágóél hossza [5b] Lánc olajtartály térfogata [6] A gép tömege [7] Hangnyomásszint [8] Mérési bizonytalanság [9] Mért zajteljesítmény szint. [10] Garantált zajteljesítmény szint [11] Vibrációs szint Modellek akkumulátor érvényes mindkét modell [12] Akkumulátor kódja	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS; Tipas; Modelis [2] Maitinimo įtampa ir dažnis [3a] Greitis tuščiaja eiga [3b] Grandinės greitis tuščiaja eiga [4a] Tarpas tarp peilių [4b] Maksimalus pjūvio ilgis [5a] Peilio ilgis [5b] Grandinės alyvos rezervuaro talpa [6] Įrenginio svoris [7] Garso slėgio lygis [8] Matavimo paklaida [9] Išmatuotas garso galios lygis [10] Garantuojamas garso galios lygis [11] Vibracijų lygis Modeliai baterija galioja abiejų modelių [12] Akumuliatoriaus kodas	[1] LV - TEHNISKIE DATI; Tips; Modelis [2] Barošanas spriegums un frekvence [3a] Brīvgaits ātrums [3b] Kēdes brīvgaits ātrums [4a] Asmeņa atstarpe [4b] Maksimālais griešanas garums [5a] Asmeņa garuma [5b] Kēdes eļļas tvertnes tilpums [6] Mašīnas svars [7] Skaņas spiediena līmenis [8] Mērījumu kļūda [9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [11] Vibrāciju līmenis Modeli akumulators derīga abiem modeļiem [12] Akumulatora kods
[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ; Тип; модел [2] Волтажа и вид на напојување [3a] Брзина без оптеретување [3b] Брзина на пилата без оптеретување [4a] Отвор за сечилото [4b] Максимална должина на сечење [5a] Должина на сечилото [5b] Зафатнина на резервоарот на маслото [6] Тежина на машината [7] Ниво на акустичен притисок [8] Отстапување од мерењата [9] Измерено ниво на акустична моќност [10] Гарантирано ниво на акустична моќност [11] Ниво на вибрации Панет важи за двата модели модели на батерија [12] Код на батријата	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS; Type; Model [2] Spanning en frequentie voeding [3a] Snelheid onbelast [3b] Snelheid ketting onbelast [4a] Tussenruimte blad [4b] Maximale zaaglengte [5a] Lengte snijblad [5b] Inhoud oliereservoir ketting [6] Gewicht machine [7] Niveau geluidsdruk [8] Meetonzekerheid [9] Gemeten akoestisch vermogen [10] Gewaarborgd akoestisch vermogen [11] Niveau trillingen Modellen accu geldig voor beide modellen [12] Code batterij	[1] NO - TEKNISKE DATA; Type; Modell [2] Matespenning og -frekvens [3a] Hastighet uten belastning [3b] Kjedefastighet uten belastning [4a] Knivavstand [4b] Maks. kuttlengde [5a] Lengde knivblad [5b] Kapasitet kjedeelebeholder [6] Maskinvekt [7] Lydtrykknivå [8] Måleusikkerhet [9] Målt lydeffektnivå [10] Garantert lydeffektnivå [11] Vibrasjonsnivå Modeller batteripakke gyldig for begge modellene [12] Batterikode

[1] PL - DANE TECHNICZNE; Typ; Model [2] Napięcie i częstotliwość zasilania [3a] Prędkość bez obciążenia [3b] Prędkość łańcucha bez obciążenia [4a] Odstęp ostrza [4b] Maksymalna długość cięcia [5a] Długość ostrza [5b] Pojemność zbiornika oleju łańcucha [6] Masa maszyny [7] Poziom ciśnienia akustycznego [8] Błąd pomiaru [9] Poziom mocy akustycznej zmierzony [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom vibracji Pakiet modele baterii ważne dla obu modeli [12] Kod akumulatora	[1] PT - DADOS TÉCNICOS; Tipo; Modelo [2] Tensão e frequência de alimentação [3] Velocidade máxima sem carga; Máx. /min [3a] Velocidade sem carga [3b] Velocidade corrente sem carga [4a] Espaço intermédio lâmina [4b] Comprimento máximo de corte [5a] Comprimento lâmina [5b] Capacidade reservatório de óleo da corrente [6] Peso da máquina [7] Nivel de pressão acústica [8] Incerteza de medição [9] Nivel de potência acústica medido [10] Nivel de potência acústica garantido [11] Nivel de vibrações Pacote de modelos de bateria válida para ambos os modelos [12] Código bateria	[1] RO - DATE TEHNICE; Tip; Model [2] Tensiunea și frecvența de alimentare [3a] Viteza fără sarcină [3b] Viteza łant fără sarcină [4a] Interspațiu lamă [4b] Lungime maximă de tăiere [5a] Lungime lamă [5b] Capacitate rezervor ulei łant [6] Greutatea mașinii [7] Nivel de presiune acustică [8] Nesigurantă în măsurare [9] Nivel de putere acustică măsurat. [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații Pachet modele de baterii valabil pentru ambele modele [12] Cod baterie
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ; Тип; модель [2] Напряжение и частота питания [3a] Скорость без нагрузки [3b] Скорость цепи без нагрузки [4a] Зазор ножа [4b] Максимальная длина реза [5a] Длина ножа [5b] Емкость бака для масла цепи [6] Вес машины [7] Уровень звукового давления [8] Погрешность измерения [9] Измеренный уровень звуковой мощности [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности [11] Уровень вибрации Модели аккумулятор действительны для обеих моделей [12] Код батареи	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE; Typ; Model [2] Napájacie napätie a frekvencia [3a] Rýchlosť bez nákladu [3b] Rýchlosť refaze bez záťaže [4a] Rázvor čepeli [4b] Maximálna dĺžka rezu [5a] Dĺžka čepele [5b] Objem olejovej nádrže refaze [6] Hmotnosť stroja [7] Úroveň akustického tlaku [8] Nepresnosť merania [9] Úroveň nameraného akustického výkonu [10] Úroveň zarúčeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií Modely batérie platí pre oba modely [12] Kód akumulátora	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI; Tip; Model [2] Napetost in frekvenca električnega napajanja [3a] Hitrost brez obremenitve [3b] Hitrost verige brez obremenitve [4a] Vmesni prostor med rezili [4b] Največja dolžina reza [5a] Dolžina rezila [5b] Vsebnost rezervoarja za olje [6] Teža stroja [7] Raven zvočnega tlaka [8] Merilna negotovost [9] Izmerjena raven zvočne moči [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij Modeli baterija velja za oba modela [12] Šifra baterije
[1] SR - TEHNIČKI PODACI; Vrsta; model [2] Napon i frekvencija napajanja [3a] Brzina bez opterećenja [3b] Brzina lanca bez opterećenja [4a] Međuprostor sečiva [4b] Maksimalna dužina reza [5a] Dužina sečiva [5b] Zapremina rezervoara za ulje lanca [6] Težina mašine [7] Nivo zvučnog pritiska [8] Merna nesigurnost [9] Izmereni nivo zvučne snage [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija Modely batérie platí pre oba modely [12] Šifra akumulatora	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER; Typ; Modell [2] Spänning och frekvens [3a] Hastighet utan belastning [3b] Hastighet kedja utan belastning [4a] Skärbladsavstånd [4b] Max. såglängd [5a] Skärbladets längd [5b] Kedjans oljetanksvolym [6] Maskinvikt [7] Ljudtrycksnivå [8] Tvivel med mätt [9] Uppmätt ljudeffektnivå [10] Garanterad ljudeffektnivå [11] Vibrationsnivå Modeller batteripaket gäller för båda modellerna [12] Batterikod	[1] TR - TEKNİK VERİLER; Tip; Model [2] Besleme gerilimi ve frekansı [3a] Yüksüz hız [3b] Yüksüz zincir hızı [4a] Bıçaklar arası mesafe [4b] Maksimum kesim uzunluğu [5a] Bıçak uzunluğu [5b] Zincir yağ deposu kapasitesi [6] Makine ağırlığı * [7] Ses basınç seviyesi [8] Ölçü belirsizliği [9] Ölçülen ses gücü seviyesi [10] Garanti edilen ses gücü seviyesi [11] Titreşim seviyesi Her iki model için geçerli Modeller pil paketi [12] Batarya kodu



INHALTSVERZEICHNIS

1. WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESSEN	1
2. SICHERHEITSNORMEN.....	1
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	6
4. ERKLÄRUNG	8
5. MONTAGE (BAUMSCHERE)	8
6. MONTAGE (HECKENSCHERE).....	9
7. VERWENDUNGSZWECK	9
8. WARTUNG	10
9. FEHLERBEHEBUNG.....	11

1. WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESSEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

2. SICHERHEITSNORMEN

2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Sicherheit des Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist
 - b) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages
- 3) Sicherheit von Personen**
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
 - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie die Batterie einfügen, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren.** Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder die Montage der Batterie mit dem Schalter in Stellung "ON" erhöht die Unfallgefahr.
 - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Nehmen Sie den Akku aus seinem Sitz, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln und bevor Sie das Werkzeug wegräumen.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeuges.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen
 - g) **Das Elektrowerkzeug und die entsprechenden Zubehörteile nach den gelieferten Anweisungen verwenden. Hierbei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeitsart berücksichtigen.** Die Benutzung des Elektrowerkzeuges für Arbeitsschritte, die

sich von den vorgesehenen unterscheiden, kann Gefahrensituationen verursachen

5) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen

6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

2.2 HECKENSCHERE SICHERHEITSHINWEISE

- **Benutzen Sie beide Hände, wenn die Heckenschere arbeitet.** Mit einer Hand könnte Kontrollverlust verursachen und zu schweren Verletzungen führen.
- **Alle Körperteile vom Schneidemesser entfernt halten. Das geschnittene Material nie entfernen oder zu schneidendes Material festhalten, während das Messer in Betrieb ist. Sicherstellen, dass der Schalter auf Stopp steht, wenn man das geschnittene Material entfernt.** Eine winzige Unaufmerksamkeit während der Verwendung der Heckenschere kann zu schweren Verletzungen führen.

- **Die Heckenschere zum Transportieren bei stillstehendem Messer am Handgriff halten. Während des Transports oder wenn die Maschine weggestellt wird, immer den Schutz der Schneidevorrichtung montieren.** Ein angemessenes Handling der Heckenschere reduziert die Möglichkeit von durch die Messer verursachten Verletzungen.
- **Das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Oberflächen der Handgriffe anfassen, denn das Messer könnte mit versteckten Kabeln in Kontakt kommen.** Der Kontakt des Schneidemessers mit einem unter Spannung stehenden Kabel kann die Metallteile des Werkzeugs unter Spannung setzen, wodurch der Bediener einen Stromschlag bekommen kann.

2.3 BESONDERE SICHERHEITS-HINWEISE ZUM ARBEITEN MIT DER KETTENSÄGE

- **Halten Sie bei laufender Säge alle Körperteile von der Sägekette fern. Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Säge, dass die Sägekette nichts berührt.** Beim Arbeiten mit einer Kettensäge kann ein Moment der Unachtsamkeit dazu führen, dass Bekleidung oder Körperteile von der Sägekette erfasst werden.
- **Halten Sie die Kettensäge mit Ihrer rechten Hand am hinteren Handgriff und Ihrer linken Hand am vorderen Handgriff fest.** Das Festhalten der Kettensäge in einer anderen Arbeitshaltung erhöht das Risiko von Verletzungen und darf nicht angewendet werden.
- **Das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Oberflächen der Handgriffe anfassen, denn die Sägekette könnte mit versteckten Kabeln in Kontakt kommen.** Der Kontakt der Sägekette mit einem unter Spannung stehenden Kabel kann die Metallteile des Werkzeugs unter Spannung setzen, wodurch der Bediener einen Stromschlag bekommen kann.
- **Tragen Sie Schutzbrille und Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen.** Passende Schutzkleidung mindert die Verletzungsgefahr durch umherfliegendes Spanmaterial und zufälliges Berühren der Sägekette.
- **Arbeiten Sie mit der Kettensäge nicht auf einem Baum, es sei denn Sie sind hierfür besonders ausgebildet.** Bei unsachgemäßem Betrieb einer Kettensäge auf einem Baum besteht Verletzungsgefahr.

- **Achten Sie auf festen Stand und benutzen Sie die Kettensäge nur, wenn Sie auf festem, sicherem und ebenem Grund stehen.** Rutschiger Untergrund oder instabile Standflächen wie Leitern können zum Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über die Kettensäge führen
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Unterholz und jungen Bäumen.** Das dünne Material kann sich in der Sägekette verfangen und auf Sie schlagen oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- **Rechnen Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes damit, dass dieser zurückfedert.** Wenn die Spannung der Holzfasern aufgehoben wird, kann der mit Rückschlageffekt geladene Ast den Bediener treffen und/oder ihn die Kontrolle über die Kettensäge verlieren lassen.
- **Tragen Sie die Kettensäge am vorderen Griff mit still stehender Sägekette und nach hinten zeigender Führungsschiene.** Bei Transport oder Aufbewahrung der Kettensäge stets die Schutzabdeckung aufziehen. Sorgfältiger Umgang mit der Kettensäge verringert die Wahrscheinlichkeit einer versehentlichen Berührung mit der laufenden Sägekette.
- **Befolgen Sie Anweisungen für die Schmierung, die Kettenspannung und das Wechseln von Zubehör.** Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann entweder reißen oder das Rückschlagrisiko erhöhen.
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zu Verlust der Kontrolle
- **Nur Holz sägen. Die Kettensäge nicht für Arbeiten verwenden, für die sie nicht bestimmt ist. Zum Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Kunststoff, Mauerwerk oder Baumaterialien, die nicht aus Holz sind.** Die Verwendung der Kettensäge für andere Arbeiten als die vorgesehenen kann zu Gefahrensituationen führen.

2.4 URSACHEN UND VERMEIDUNG EINES RÜCKSCHLAGS FÜR DEN BEDIENER

Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze oder das Ende des Schwerts einen Gegenstand berührt oder das Holz sich biegt und die Sägekette im Schnitt festklemmt.

Eine Berührung mit der Schwertspitze kann in manchen Fällen zu einer unerwarteten nach hinten gerichteten Reaktion führen, bei

der das Schwert nach oben und nach hinten in Richtung des Bedieners gerissen wird. Das Verklemmen der Sägekette an der Oberkante des Schwerts kann die Kette heftig in Richtung des Bedieners zurückreißen.

Jede dieser Reaktionen kann dazu führen, dass der Bediener die Kontrolle über die Motorsäge verliert und sich möglicherweise schwer verletzt. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die Sicherheitsvorrichtungen der Säge.

Der Benutzer einer Kettensäge sollte verschiedene Maßnahmen ergreifen, um Unfall- oder Verletzungsrisiken während der Schneidarbeit zu vermeiden. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen Gebrauchs des Elektrowerkzeugs und/oder nicht korrekter Betriebsverfahren oder -bedingungen. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachstehend beschrieben, vermieden werden:

- Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest, wobei Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen. Bringen Sie Ihren Körper und die Arme in eine Stellung, in der Sie den Rückschlagkräften standhalten können. Die Rückschlagkräfte können vom Bediener kontrolliert werden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden. Niemals die Kettensäge loslassen.
- Strecken Sie die Arme nicht zu weit weg und sägen Sie nicht über Schulterhöhe. Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Berühren der Schwertspitze vermieden und eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen ermöglicht.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Schwerter und Ketten. Nicht geeignete Ersatzschwerter und Sägeketten können zum Reißen der Kette und/oder zu Rückschlag führen.
- Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Sägekette. Zu niedrige Tiefenbegrenzer erhöhen die Rückschlagneigung.
- **Verwendungstechniken der elektrischen Kettensäge (batteriebetrieben)**
Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und wenden Sie die am besten geeignete Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit an, gemäß den Anweisungen und Beispielen in den Bedienungsanleitungen.
- **Sichere Bewegung der elektrischen Kettensäge (batteriebetrieben)**
Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Den Motor ausschalten, abwarten bis die Kette vollständig stillsteht den Schwertschutz anbringen.
- den Schwertschutz anbringen.
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn die Maschine in einem Kraftfahrzeug transportiert wird, muss sie so positioniert sein, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden.

• Empfehlungen für Anfänger

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- Eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;
- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- an einem Baumstumpf am Boden oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

• Handhabung und korrekter Gebrauch der batteriebetriebenen Elektrowerkzeuge

- a) Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor man die Batterie einlegt. Wenn man eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät einfügt, kann dies zu Unfällen führen.
- b) Um die Batterien aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Die Batterieladegeräte sind im Allgemeinen eigens für den jeweiligen Batterietyp ausgelegt; wenn sie mit anderen Batterietypen verwendet werden besteht Brandgefahr.
- c) Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- d) Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten, die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.
- e) Eine Batterie in schlechtem Zustand kann das Austreten der Flüssigkeit bewirken. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Im Falle eines unbeabsichtigten Kontakts, mit Wasser abspülen. Falls die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, wenden Sie sich auch an einen

Arzt. Die aus der Batterie ausgetretene Flüssigkeit kann Hautreizungen oder Verbrennungen verursachen.

- f) Sicherstellen, dass der Akku in gutem Zustand ist und keine Zeichen von Beschädigung aufweist. Die Maschine nicht mit einem beschädigten oder abgenutzten Akku verwenden.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrogeräte nicht zum Hausmüll werfen. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen

Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Wenn die Elektrogerätschaften bei einer Müllhalde oder am Boden entsorgt werden, können schädliche Substanzen das Grundwasser erreichen und in die Nahrungskette eintreten, so dass Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden geschädigt werden. Für tiefgreifendere Informationen zur Entsorgung dieses Produkts, die für die Hausmüllentsorgung zuständige Behörde oder Ihren Händler kontaktieren.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Heckenschere

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt eine tragbare heckenschere batteriebetriebenes Gerät.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der eine Schneidvorrichtung betätigt.

Der Bediener kann die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung betätigen.

Baumschere

DIESE MASCHINE IST EIN FORSTWERKZEUG UND GENAUER GESAGT EIN HOCHENTASTER DER MIT BATTERIE BETRIEBEN WIRD.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der mit einer Batterie gespeist wird und einem Führungsschwert, das dazu dient, die Bewegung vom Motor auf die Zahnkette zu übertragen, die als eigentliche Säge dient.

Der Bediener hält die Maschine mit zwei Händen, indem er den vorderen und hinteren Handgriff verwendet. Er kann die Hauptbefehle auch auslösen, indem er sich immer in einem Sicherheitsabstand von der Schneidvorrichtung hält.

3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Heckenschere

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Schnitt und Angleichung von Sträuchern und Hecken, die aus Büschen mit kleinen Zweigen bestehen;
- Die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

Baumschere

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Entasten von Bäumen mit einer der Führungsschwertlänge entsprechenden Größe oder Holzgegenständen mit gleichen Eigenschaften;
- die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Einsatz von Schneidwerkzeugen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

Heckenschere

- Schneiden von Gras im Allgemeinen und vor allem in der Nähe von Bordsteinen;
- Zerkleinern von Materialien für die Kompostierung;
- Beschneidearbeiten;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Schulterlinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;

Baumschere

- Trimmen von Hecken;
- Schnitzarbeiten;
- Durchschneiden von Holzpaletten, -kisten und Verpackungen im Allgemeinen;
- Durchschneiden von Möbeln oder anderen Objekten, die Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände enthalten können;
- Ausführen von Metzgerarbeiten;
- Verwendung der Maschine für den Schnitt von Materialien, die nicht aus Holz bestehen (Kunststoffmaterialien, Baumaterialien);
- Verwendung der Maschine als Hebel, um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu brechen;

- Verwendung der Maschine in fest eingespannten Halterungen.

WICHTIG Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

3.1.3 Benutzerart

Diese Maschine ist für die Verwendung durch Normalverbraucher, d. h. nicht professionelle Bediener bestimmt. Sie ist für den "Hobbygebrauch" vorgesehen.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole. Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:

SYMBOL	DESIGNATION/EXPLANATION
	Achtung! Um das Verletzungsrisiko zu verringern, muss die Bedienungsanleitung vom Bediener gelesen werden.
	Das Elektrowerkzeug nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.
	Beim Arbeiten mit der Kettensäge immer Handschuhe tragen.
	Auf fallende Objekte achten.
	Eventuell anwesende Personen fern halten.
	Stromschlaggefahr. Mindesten 10 m Abstand zu Freileitungen halten.



Immer Schutzausrüstung für Kopf und Augen tragen.



Rutschfeste Sicherheitsschuhe tragen.



Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



Drehrichtung der Sägekette.



Achtung! Die Sägekette nicht am Späneauswurf berühren.



Achtung! Die Sägekette nicht am Späneauswurf berühren.



Die Spannung der Sägekette nach 10 Minuten Arbeitszeit kontrollieren und die Toleranz auf 3 mm einstellen, wie in der Betriebsanleitung beschrieben, um eine sichere Verwendung zu garantieren.

4. ERKLÄRUNG

Eigenschaften (Baumschere)

1. Ein-/Ausschalter
2. Sperrtaste
3. Hauptgriff
4. Sägekopf
5. Ritzelabdeckung
6. Schwert
7. Kette
8. Kettenschutz
9. Verlängerungsschaft
10. Akku
11. Ölbehälter
12. Ladegerät

Eigenschaften (Heckenschere)

25. Ein-/Ausschalter
 26. Sperrtaste
 27. Handgriff
 28. Sägekopf
 29. Messer
 30. Messerschutz
 31. Akku
 32. Ladegerät
 33. Ladeanzeige
 33. Freigabetaste
 34. Nockenblock Sägekopf
 35. Nockenblock Griff
 36. Gelenkeinstelltaste
 37. Seitengriff
 38. Sperrtaste
 39. Vorderer Auslöseschalter
- Vor Benutzung des Gerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (S/n) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.

5. MONTAGE (BAUMSCHERE)

 **Vor der Montage den Akku aus dem Werkzeug nehmen.**

DEN AKKU EINSETZEN UND ENTFERNEN (ABB. B)

- Zum Einsetzen des Akkus (11) diesen mit der Nut des Werkzeugs ausrichten. Den Akku in der Nut bis zum Einrasten nach vorne schieben.
- Zum Entnehmen des Akkus die Freigabetaste (13) drücken und gleichzeitig am Akku ziehen, um ihn aus der Nut zu entfernen.

 **Um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern, sicherstellen, dass vor den folgenden Arbeiten der Akku entfernt wurde und die Kette abgedeckt ist. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift kann zu schweren körperlichen Schäden führen.**

MONTAGE DER BAUMSCHERE (ABB. C)

Der Sägekopf kann direkt auf den Griff montiert werden, um den normalen Aktionsbereich zu erreichen.

- Das Loch auf der Außenseite der Griffkopplung (3) mit der Sperrrippe auf der Innenseite der Griffkopplung des Sägekopfes (4) ausrichten. Den Sägekopf (4) auf den Griff drücken.
- Die Schelle (14) nach oben schieben und bis zum Einrasten gegen den Uhrzeigersinn drehen. Achtung! Die Verbindungen regelmäßig darauf überprüfen, dass sie fest angezogen sind.

VERLÄNGERUNG DER BAUM- UND HECKENSCHERE (ABB. D)

Eine maximale Verlängerung wird durch Einfügen des Verlängerungsschaftes (9) zwischen Sägekopf (4) und Griff (3) erreicht.

- Das Loch auf der Außenseite der Griffkopplung (3) mit der Sperrrippe auf der Innenseite der Griffkopplung des Verlängerungsschaftes (9) ausrichten. Den Verlängerungsschaft (4) auf den Griff (3) drücken.
- Die Schelle (15) nach oben schieben und bis zum Einrasten gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Das Loch auf der Außenseite der Griffkopplung des Verlängerungsschaftes (9) mit der Sperrrippe auf der Innenseite der Griffkopplung des Sägekopfes (4) ausrichten. Den Sägekopf (4) auf den Verlängerungsschaft drücken.
- Die Schelle (14) nach oben schieben und bis zum Einrasten gegen den Uhrzeigersinn drehen.

 **Die Verbindungen regelmäßig darauf überprüfen, dass sie fest angezogen sind.**

DEMONTAGE DER BAUMSCHERE (ABB. C&D)

Wurde der Verlängerungsschaft (9) montiert, muss zuerst die Baumschere entfernt werden.

- Um die Baumschere (4) zu entfernen, den Griff (3) am Boden abstützen, die Schelle (14) lösen und den Sägekopf abmontieren.

KETTENSPIGUNG (ABB. T)

Die Kette verlängert sich bei Gebrauch. Sie muss daher öfter kontrolliert und neu gespannt

werden. Die Kette niemals spannen, wenn sie noch warm ist, da sie sich beim Abkühlen wieder verkürzt und dadurch Schäden an der Kette, dem Schwert und der Säge entstehen können.

6. MONTAGE (HECKENSCHERE)

MONTAGE UND ENTFERNUNG DER HECKENSCHERE (ABB. K)

MONTAGE DER HECKENSCHERE

- Den Pfeil auf dem Hauptgriff (27) mit dem Pfeil auf dem Heckenscherenkopf (28) ausrichten.
- Den Heckenscherenkopf (28) auf den Griff (27) bis zur roten Linie schieben.
- Den Nockenblock auf dem Heckenscherenkopf (35) spannen.

 **Die Verbindungen regelmäßig darauf überprüfen, dass sie fest angezogen sind.**

DEMONTAGE DER HECKENSCHERE

- Den Handgriff (27) am Boden abstützen, den Nockenblock der Heckenschere (35) lösen und die Sperrtaste (39) drücken und die Heckenschere (28) abziehen.

WINKLEINSTELLUNG DER HECKENSCHERE (ABB. L)

Die Heckenschere kann um 105° gedreht und in 7 Positionen festgestellt werden.

 **Um Quetschungen zu vermeiden, Handschuhe tragen und die Einheit wie beschrieben halten.**

- Den Handgriff (27) am Boden abstützen, die Auslösetaste (37) nach unten drücken und den Heckenscherenkopf (28) wie gewünscht drehen. Sicherstellen, dass die Heckenschere sicher befestigt ist

MONTAGE UND ENTFERNUNG DES AKKUS (ABB. J)

- Zum Einsetzen des Akkus (31) diesen mit der Nut des Werkzeugs ausrichten. Den Akku in der Nut bis zum Einrasten nach vorne schieben.
- Zum Entnehmen des Akkus die Freigabetaste (34) drücken und gleichzeitig am Akku ziehen, um ihn aus der Nut zu entfernen.

7. VERWENDUNGSZWECK

Das Werkzeug auf seiner optimalen Stufe arbeiten lassen. Nicht Überbeanspruchen.

LADEN DES AKKUS (ABB. A)

Der Akku muss vor der ersten Anwendung und immer dann ausgetauscht werden, wenn er keine ausreichende Leistung für Arbeiten bringt, die vorher mühelos ausgeführt wurden. Der Akku kann sich während des Ladevorgangs erwärmen. Das ist normal und kein Grund zur Besorgnis.

 **Den Akku nicht bei Temperaturen unter 10°C oder über 40°C aufladen. Die ideale Aufladetemperatur liegt bei ca. 24°C.**

Hinweis Das Ladegerät lädt den Akku nicht wenn die Temperatur der Zelle unter 10°C oder über 40°C liegt. Der Akku kann im Ladegerät verbleiben und beginnt automatisch mit dem Ladevorgang, wenn die Temperatur der Zelle den spezifizierten Temperaturbereich erreicht.

INBETRIEBNAHME DER BAUMSCHERE

Dieses Werkzeug ist mit einem doppelten Startsystem ausgerüstet, um größere Sicherheit zu gewährleisten. Dieses System verhindert eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Werkzeugs.

Einschalten

- Die Sperrtaste (2) mit dem Daumen nach hinten drücken und gleichzeitig den Ein/Ausschalter (1) drücken.
- Die Sperrtaste (2) loslassen.

Ausschalten

- Den Ein/Ausschalter (1) loslassen.

 **Die Schalter dürfen nie in aktiver Position blockiert werden.**

BAUMPFLEGE (ABB. F)

- Sicherstellen, dass das Werkzeug vor dem Schneiden die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Das Werkzeug sicher halten, um Rückschläge oder seitliches Ausbrechen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Das Werkzeug mit leichtem Druck auf dem Ast aufsetzen. Um große Äste zu schneiden, die bei einem teilweisen Schnitt zersplittern und den Baum beschädigen könnten, wie folgt vorgehen:
- Einen ersten Schnitt in ca. 15cm Abstand vom Stamm auf der Unterseite des Astes ausführen. Diesen Schnitt mit der Oberseite des Schwertes (6) durchführen.
- Ca. ein Drittel des Astdurchmessers schneiden. Danach den Endschnitt von oben nach unten ausführen.

INBETRIEBNAHME DER HECKENSCHERE

Nach dem Baumschnitt kann der Sägekopf durch den Heckenscherenkopf ausgetauscht werden, um mit den Arbeiten fortzufahren. (Abb.S).

EIN- UND AUSSCHALTEN (ABB.M)

Dieses Werkzeug ist mit einem doppelten Startsystem ausgerüstet, um größere Sicherheit zu gewährleisten. Dieses System verhindert eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Werkzeugs. .

EINSCHALTEN

- Die vorderer Auslöseschalter (40) drücken.
- Die Sperrtaste (26) mit dem Daumen nach hinten drücken und gleichzeitig den Ein/Ausschalter (25) drücken.
- Die Sperrtaste (26) loslassen.

AUSSCHALTEN

- Den Ein/Ausschalter (25) loslassen.

 **Die Schalter dürfen nie in aktiver Position blockiert werden.**

EMPFEHLUNGEN FÜR OPTIMALEN EINSATZ

- Mit dem Stutzen oben an der Hecke beginnen. Das Werkzeug leicht so kippen (bis 15° zur Schnittrlinie), dass die Messerspitzen zur Hecke zeigen (Abb. O). Dadurch wird ein besserer Schnitt erzielt. Das Werkzeug in diesem Winkel halten und entlang der Schnittrlinie bewegen. Die Klingen auf beiden Seiten schneiden in beide Richtungen.
- Um einen geraden Schnitt zu erhalten, in der gewünschten Höhe über die gesamte Länge der Hecke eine Schnur ziehen. Diese Schnur als Führungslinie benutzen und knapp darüber schneiden.
- Um gleichmäßige Seiten zu erhalten, nach oben in Wuchsrichtung schneiden. Die Knospen verschieben sich nach außen, wenn der Schnitt nach unten ausgeführt wird und lassen so Löcher in der Hecke entstehen (Abb. P).
- Auf Fremdkörper achten. Den Kontakt mit harten Gegenständen wie z.B. Metalldrähten und Zäunen vermeiden, da diese die Klingen beschädigen können.
- Die Klingen regelmäßig ölen.
- Hecken und Sträucher, die im Herbst ihr Laub verlieren (jedes Jahr neue Blätter), sollten im Juni und im Oktober geschnitten werden.
- Immergrüne Hecken und Sträucher im April und August schneiden.
- Nadelbäume und andere schnell wachsende Sträucher sollten von Mai bis Oktober alle sechs Wochen geschnitten werden.
- Hecken und Sträucher, die im Herbst ihr Laub verlieren (jedes Jahr neue Blätter), sollten im Dezember und im März geschnitten werden.

- Immergrüne Hecken und Sträucher im September und im Februar schneiden.
- Nadelbäume und andere schnell wachsende Sträucher sollten von Oktober bis März alle sechs Wochen geschnitten werden.

8. WARTUNG

REINIGUNG, WARTUNG UND LAGERUNG

Dieses Werkzeug wurde für einen langen Gebrauch bei geringer Wartung entworfen. Eine optimale und lange Funktionsfähigkeit hängt auch von besonderer Sorgfalt und regelmäßiger Reinigung ab. Das Ladegerät ist wartungsfrei, muss aber regelmäßig gereinigt werden.

 **Vor jedem Wartungseingriff den Akku aus dem Werkzeug nehmen. Das Ladegerät vor dem Reinigen vom Stromnetz abtrennen.**

Nach dem Gebrauch und vor dem Lagern.

- Die Klingen nach dem Gebrauch sorgfältig reinigen. Nach der Reinigung einen Hauch Maschinenöl auftragen, um ein Rosten der Klingen zu verhindern.
- Die Lüftungsgitter des Werkzeugs regelmäßig mit einer weichen Bürste oder einem trockenen Tuch reinigen.
- Die Motorabdeckung regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.
- Sicherstellen, dass alle Schalter vor und nach dem Gebrauch frei von Rückständen sind.

WARTUNG

Während der Lagerung und dem Transport der Kettensäge das Sägeblatt immer mit der Schutzhülle abdecken. Wird das Werkzeug einige Zeit nicht benutzt, den Akku im Ladegerät lassen. Andernfalls wie folgt vorgehen:

- Den Akku vollständig aufladen.
- Den Akku aus dem Werkzeug entnehmen. Akku und Werkzeug an einem trockenen und sicheren Ort aufbewahren. Die Lagertemperatur muss immer zwischen +10°C und +40°C liegen. Den Akku horizontal aufbewahren.
- Vor der ersten Inbetriebnahme nach einer längeren Zeit ohne Betrieb, den Akku vollständig aufladen.

9. FEHLERBEHEBUNG

HECKENSCHERE

Problem	Mögliche Ursachen	Maßnahme
Werkzeug startet nicht.	Akku nicht ordnungsgemäß installiert.	Installation des Akkus überprüfen.
	Akku leer.	Einen vollständig geladenen Akku montieren.
	Sperrtaste nicht aktiv.	Die Anweisungen für die Inbetriebnahme befolgen.
	Verbindungen der Kontakte nicht vollständig angezogen.	Die Verbindungen überprüfen.
Akku lädt nicht.	Akku nicht ordnungsgemäß installiert.	Installation des Akkus überprüfen.

BAUMSCHERE

Problem	Mögliche Ursachen	Maßnahme
Die Kette am Ende des Schwertes wird warm und raucht.	Sicherstellen, dass die Kette nicht zu sehr gespannt ist. Ölbehälter leer.	Kette neu spannen. Siehe Kapitel "Kettenspannung" in dieser Bedienungsanleitung. Den Behälter des Schwertöls kontrollieren.
Der Motor läuft, die Kette dreht sich nicht.	Die Kette ist zu sehr gespannt. Das Schwert und die Kettengruppe kontrollieren. Das Schwert und die Kette auf eventuelle Schäden überprüfen.	Kette neu spannen. Siehe Kapitel "Kettenspannung" in dieser Bedienungsanleitung. Siehe Kapitel "Austausch Schwert und Kette" in dieser Bedienungsanleitung. Das Schwert und die Kette auf eventuelle Schäden überprüfen.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria ,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

MH 48 Li

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-15:2009/A1:2010
EN ISO 10517:2009/A1:2013
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
k) Potenza installata

94 dB(A)
99 dB(A)
/ kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

MP 48 Li

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany

f) Esame CE del tipo:

No. 14SHW1884-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN ISO 11680-1:2011
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

96 dB(A)
101 dB(A)
/ kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



[illegible][illegible]

--	--	--

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com

